

LES REGISTRES DE LANGUE

- **Le registre courant** :

Le registre courant (appelé aussi « correct » ou « standard ») correspond à un langage considéré comme correct dans toute circonstance ; ce registre est le registre privilégié à l'école et ordinairement utilisé à l'écrit usuel, il nous servira de repère pour définir les autres registres. On retrouve le registre « courant » chez les professeurs, chez les journalistes, dans les correspondances, dans la vie professionnelle, etc. Le registre « courant » se caractérise par : • Un vocabulaire correspondant à celui des dictionnaires usuels (des mots compris par tout le monde et qui paraissent neutres, c'est-à-dire pas trop recherchés).

- Une syntaxe correcte avec des phrases quelquefois complexes, les principales règles de grammaire sont respectées.

- Les phrases sont bien construites, mais sans recherche stylistique. Exemple : il a acheté une belle voiture. Le registre courant est le registre le moins marqué par la situation de communication, il ne retient pas l'attention et donne le sentiment du français correct.

- **Le registre soutenu** : Le registre soutenu (appelé aussi « soigné » ou « recherché ») correspond à un langage réfléchi et élaboré, il n'est pas seulement correct, mais il bénéficie d'une surveillance extrême. De ce fait, il n'est pas ressenti comme spontané mais les mots et les expressions sont recherchés dans le souci de bien s'exprimer. C'est le registre utilisé traditionnellement dans les œuvres littéraires. A l'oral comme à l'écrit, on le retrouve généralement lorsque les relations sociales imposent une certaine distance (situations de communication de contrainte) ou dans des situations exceptionnelles, par exemple : les discours officiels, les conférences, les textes de haut niveau philosophique ou religieux, les œuvres littéraires, etc. Le registre soutenu se caractérise par :

- **Une syntaxe souvent complexe avec des phrases pouvant être longues et des tournures élaborées ainsi qu'une rigoureuse concordance des temps** : Exemple : « Ma seule consolation, quand je montais me coucher, était que maman viendrait m'embrasser quand je serais dans mon lit. Mais ce bonsoir durait si peu de temps, elle redescendait si vite, que le moment où je l'entendais monter, puis où passait dans le couloir à double porte le bruit léger de sa robe de jardin en mousseline bleue, à laquelle pendaient de petits cordons de paille tressée, était pour moi un moment douloureux. » (Marcel Proust, Du côté de chez Swann).

- **Un vocabulaire rare, précis et varié.**

Exemple : Le firmament / les cieux / l'azur... Pour : « Le ciel... »

- **L'emploi de l'imparfait et le plus-que-parfait du subjonctif aussi bien que le passé simple et le passé antérieur de l'indicatif.**

Exemple : Il aurait aimé que ce bonsoir durât plus longtemps.

Inversion du sujet dans la forme interrogative directe.

Exemple : Que lui adjoindrais-tu ? Pour : Qu'est-ce que tu lui ajouterais ?

Le registre familier :

Le registre familier correspond à un langage qui n'est pas totalement correct, mais admis sous certaines conditions, ici, le locuteur ne se surveille pas, il n'a pas le souci de bien s'exprimer ce qui lui donne une certaine liberté dans l'emploi de la langue. On retrouve le registre familier généralement : entre proches, dans les situations où il y a absence des liens hiérarchiques (membres de la famille, camarades de classe, amis, etc.), bref, dans des contextes informels.

Le registre familier se caractérise par :

- Une syntaxe simplifiée et souvent approximative : « des phrases courtes, parfois inachevées, ou au contraire, interminables; des phrases nominales, souvent asyntaxiques

De nombreuses abréviations (non lexicalisées). Exemple : T'es là ? / Phone / p'tit dèje / une deuch'...

Pour : « Tu es là ? / Téléphone / petit déjeuner / une deux chevaux... »

Un vocabulaire relâché. Exemple : bouffer / auto ; Pour : « manger / voiture »

La suppression de « ne » dans les locutions négatives :

Exemple : je comprends pas. Pour : « je ne comprends pas »

Une prononciation plus rapide et moins soignée des mots (notamment par l'abandon de nombreux e muets causant des rencontres de consonnes alors simplifiées et modifiées — simplification qui s'étend aussi à d'autres groupes de consonnes, surtout en fin de mots , par des métaplasmes :

Exemple : P'a, qu'est-ce vous f'rez ç't aprèm si l'quat'-quat' i' démarre pas ? — Ch'sais pas, d'mande à M'man. Pour : « Papa, que ferez-vous cet après-midi si le quatre-quatre ne démarre pas ? — Je ne sais pas, demande à Maman. »

Le registre familier est plutôt réservé à la langue orale, il comprend beaucoup de mots ou expressions employés oralement que l'on ne peut utiliser dans un texte écrit relevant de la langue standard. Cependant, et pour des raisons diverses, on peut rencontrer ce registre dans certains écrits notamment les romans dits réalistes.

Exercice 1

Complétez le tableau suivant en plaçant chaque terme dans la colonne convenable

	Registre familier	Registre courant	Registre soutenu
Boulot, labeur, travail			
Soufflet, gifle, claque			
Voiture, automobile, bagnole			
Voler, piquer, dérober			
Sommeiller, dormir, pioncer			
Œuvrer, bosser, travailler			
Embêter, importuner, ennuyer			
Se tromper, se méprendre, se gourer			
Dégueulasse, sale, répugnant			
La flotte, l'onde, l'eau			
Crécher, habiter, demeurer			

Se quereller, se disputer, s'engueuler			
Occire, tuer, buter			

Exercice 2

Associez ces mots à leur synonyme

- **langage courant** : un livre, une maison, ennuyeux, un morceau, fatigué(e), la peur, un homme, une voiture

- **langage soutenu**: un mâle, l'effroi, une automobile, un fragment, un manuel, fâcheux, une demeure, las (se)

Langage familier: un mec, une bagnole, une baraque, un bouquin, un bout, crevé, la frousse/la trouille, casse-pieds

Exercice 3 : Indiquez quel est le registre des phrases suivantes

1- Ma chère, voudriez-vous avoir l'aimable obligeance de bien vouloir me faire passer le sel, je vous prie ?

2- Passe-moi le sel, s'te plaît.

3- Tu veux bien me donner le sel, s'il te plaît ?

4- Tu seras là quand je reviendrai ?

5- Serez-vous présent lorsque je reviendrai ?

6- T'as vu la bagnole ? Elle est super !

7- Cet après-midi, j'ai acheté une magnifique paire de chaussures.

8- C't aprèm, je me suis dégoté une super paire de pompes !

9- Demain, le soleil brillera sur le bassin méditerranéen et il y aura quelques averses en Bretagne.

Exercice 4

Reformulez les phrases suivantes en français courant, en donnant les équivalents des mots en italique:

- a. Ce costume est *désuet*.
- b. *J'ai loupé* mon examen.
- c. *Cette besogne* me convient
- d. Il est très *épris* d'elle
- e. C'est un grand *gosse* d'une dizaine d'années.
- f. *Nous avons demeuré* à Paris pendant plusieurs années.

Exercice 5 :

Voici quelques expressions familières, cherchez leur signification

Avoir la flemme :

Être mal barré :

Le même son de cloche :

Ne pas lâcher le morceau :

Passer un savon à quelqu'un :

vider son sac :

Être à côté de la plaque :

En avoir sa claque :

Avoir un petit creux :

Le courant ne passe pas :

C'est pas sorcier :

Être à la bourre :

Envoyer quelqu'un sur les roses:

Demander la lune :

Faire gaffe :

C'est pas la porte à côté :

Par-dessus le marché :

Mettre quelqu'un en boîte :